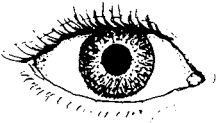


Signes de danger

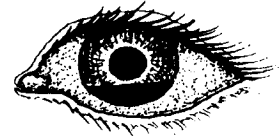
Les yeux sont très délicats et méritent qu'on en prenne bien soin. Consultez vite un personnel médical dans les cas suivants :

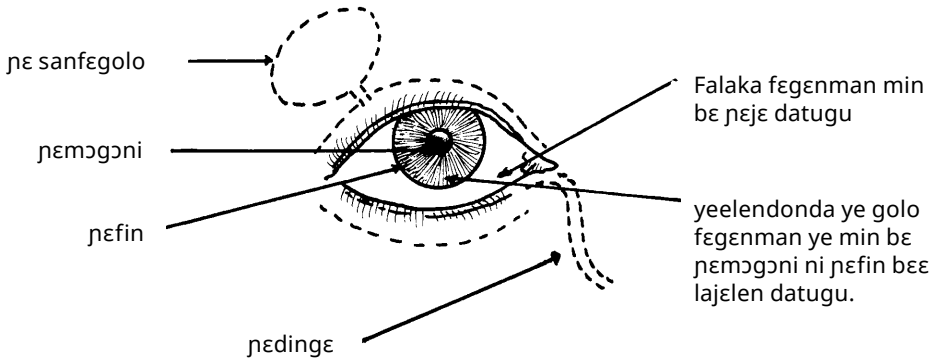
1. Toute blessure qui égratigne ou perce l'œil.
2. Une tache grise douloureuse sur la cornée, le reste de la cornée est rouge (ulcère cornéen).
3. Une douleur très intense à l'intérieur de l'œil (peut-être une iritis – inflammation de l'iris – ou un glaucome).



Une grande différence de taille entre les pupilles peut être signe d'une lésion au cerveau, d'une attaque cérébrale, d'un glaucome ou d'une iritis. Une petite différence de taille entre les deux pupilles est normale.

4. L'une des pupilles est devenue nettement plus petite ou plus grande que l'autre, et la personne a mal dans l'œil ou à la tête.
5. Du sang derrière la cornée, dans l'œil (p. 353).
6. Une baisse de la vision dans un œil ou dans les deux yeux.
7. Un reflet (sorte d'image très pâle) blanc dans la pupille. Elle peut signaler un cancer ou une cataracte (p. 354).
8. Une infection ou une inflammation de l'œil qui dure après plus de 5 ou 6 jours d'un traitement par application de pommade antibiotique *ophtalmique* (spéciale pour les yeux).

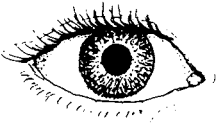




ገዳፍ ገዳፍ taamasijew

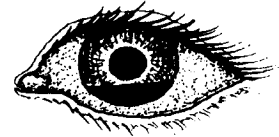
ገዳፍ ka ko ka gelen kosebe. An ka kan ka a lakana ka ገዳፍ. An bena taamasijew daw fo, ni aw ye o do la kelen ye dawon, aw be taa dawotawso la joona.

1. Joginda fen o fen be ገዳፍ saw walima ka fijew do bila a la.
2. Ni kuru bora ገዳፍ kono ka dimi ke a la.
3. Dimi gelen ገዳፍ kono (a be se ka ke ገዳፍ kan dimi ye, ገዳፍ ገዳፍ walima kuru do).



Danfara belebele donni ገዳፍ bonya ce, o be joginda walima bana do taamasijew ko fo kunseme na, walima ገዳፍ. Nka ni bonya bere te ገዳፍ ce, o te bana taamasijew ye.

4. ገዳፍ walima kungolodimi suguya be, ni ገዳፍ kelen ገዳፍ be mine ka a dawoya walima ka a bonya ni to kelen ye.
5. Ni joli be ገዳፍ (aw ye seben ገዳፍ 353 laje).
6. Ni danfara belebele be ገዳፍ fila ce, o be se ka ke kunsemenafijew taamasijew ye, fijew bilalen kunseme jolisira la, ገዳፍ ገዳፍ walima bana ገዳፍ kan.



7. Ni dawo ገዳፍ kelen walima a filasi te yelike ka ገዳፍ. Ni je walima falaka be ገዳፍ kan. O be se ka ke kanseri taamasijew ye walima ገዳፍ (aw ye seben ገዳፍ 354 laje).
8. Ni ገዳፍ (*pommade antibiotique*) ma se ka ገዳፍ dawoya tile 5 walima tile 6 kono.

Blessure aux yeux

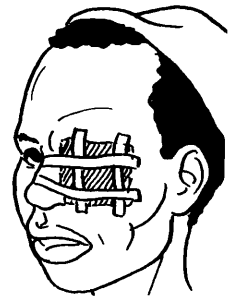
Toute blessure ou égratignure de l'œil doit être considérée comme dangereuse, car elle peut causer une cécité (le fait d'être aveugle). Même la plus petite déchirure de la cornée peut s'infecter et causer de sérieux troubles de la vision, si elle n'est pas soignée à temps et correctement.

Une blessure si profonde qu'elle atteint la couche noire qui se trouve sous la couche blanche externe pose un grand danger.

Si, à la suite d'une contusion (comme un coup de poing) l'œil se remplit de sang, l'œil est en danger (p. 353). Le risque devient très grave si la douleur empire tout à coup au bout de quelques jours, car il peut s'agir d'un glaucome aigu (p. 350).

Traitement

- Si la personne voit toujours bien par l'œil blessé, mettez de la pommade antibiotique dans la paupière (p. 564). Recouvrez l'œil d'un pansement ou d'un morceau de tissu stérile, doux et épais. Si l'œil ne guérit pas au bout d'un ou deux jours, recherchez une aide médicale.
- Si la personne ne voit pas bien de l'œil blessé, si la blessure est profonde, ou s'il y a du sang dans l'œil derrière la cornée (p. 353), recouvrez l'œil d'un pansement propre et amenez immédiatement la personne à un centre médical. N'appuyez pas sur l'œil.
- N'essayez jamais d'enlever vous-même des épines ou des échardes enfoncées dans l'œil. Amenez immédiatement la personne à un centre médical.



Comment retirer un grain de poussière entré dans l'œil

Demandez à la personne de fermer les yeux et de regarder vers la droite, la gauche, en haut et en bas, yeux fermés. Puis, pendant que vous maintenez son œil ouvert (avec des doigts propres), demandez à la personne de regarder vers le haut et vers le bas. Cela forcera l'œil à produire des larmes, qui entraîneront la particule hors de l'œil.

Vous pouvez aussi essayer de faire sortir le grain de poussière en inondant l'œil d'eau propre, ou à l'aide de la pointe d'un mouchoir propre ou d'un morceau de coton humide. Si la particule se trouve dans la paupière du haut, retournez la paupière au-dessus d'un mince morceau de bois (comme une allumette), et demandez à la personne de regarder vers le bas :



Souvent, la particule se trouve dans le petit pli du bord de la paupière. Enlevez-la avec un bout de tissu propre.

Si vous ne pouvez pas enlever la particule facilement, mettez de la pommade ophtalmique dans l'œil, recouvrez celui-ci d'un pansement propre, et amenez la personne en consultation.

Ɓe joginni

Ɓe joginni suguya bee ka kan ka jate faratiba ye, barisa a be se ka mogo ke fiyento ye. Hali jogindamisenniwi, ni u ma furake jooa ka Ɓe, o be se ka ke sababu ye ka mogo ke fiyento ye.

Ni joginda juguyara kosebɛ fo ka se Ɓefin ma, o ye faratiba ye.

Ni bolokuru sera Ɓe ma ka joli sigi a kɔɔ, o ye faratiba ye (aw ye seben Ɓe 353 laɛ). Ni dimi juguyara tile dama dama kɔfe, o be se ka ke Ɓenatansiyɔn juguman ye (seben Ɓe 350 laɛ).

A furakecogo

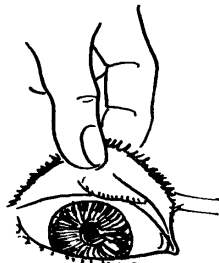
- Ni a tigi be yelike ni Ɓe bananen ye halisa, aw be a furake ni Ɓedimitulu ye (aw ye seben Ɓe 564 laɛ). Aw be o Ɓe datugu ni bandi sanuman ye walima ni fini fegeɗman sanuman ye. Ni Ɓe in ma keneya tile kelen walima tile fila kɔɔ, aw be taa ni a ye doɔɔɔɔɔso la.
- Ni a tigi te yelike ni Ɓe Ɓedimito ye, ani ni joginda ka dun walima ni joli sigilen don Ɓe kan (aw ye seben Ɓe 353 laɛ), aw be Ɓe datugu ni fini sanuman ye ani ka taa ni a ye doɔɔɔɔɔso la jooa. **Aw kana aw digi Ɓe kan abada.**
- Aw kana a Ɓini ka kala turulen sama ka bo Ɓe na abada. O la aw ka kan ka taa jooa doɔɔɔɔɔso la barisa doɔɔɔɔɔ doɔɔn de be se ka o ke.



Nogo boɔcogo Ɓe na

Aw ye a Ɓini a tigi fe, a ka a Ɓe datugu, ka a yeɛ, ka tila ka a yeɛma ka taa kini ni numan fe, sanfe ani duguma. O be a to Ɓeji be bo, o la nogo be laban ka bo a yere ma.

Tuma doɔ la mogo be se ka a Ɓe ko ni ji caman ye walasa ka nogo labo. Nogo be se ka bo Ɓe kɔɔ fana ni fini sanuman ye walima kɔɔrimugu Ɓiginnen. Ni nogo be Ɓegolo sanfeta kɔɔ, aw be a woloki ni alimeti kala ye i n'a fo aw Ɓe be ja in na cogo min. O la, a tigi ka kan ka dugumana file.



Waati do la nogo be sigi Ɓe kere la.

Ni nogo noɔɔla Ɓe na cogo do la, ko a te se ka bo, aw be Ɓedimituluni ke Ɓe na, ka bandi ke ka a datugu o ko ka taa ni a ye doɔɔɔɔɔso la.

Les Éclaboussures Chimiques dans l'œil

Quelques gouttes d'acide liquide, de soude, d'essence, d'insecticide ou d'eau de javel projetées dans l'œil peuvent y causer des dégâts. **Faites immédiatement couler de l'eau propre fraîche dans l'œil. Laissez couler l'eau pendant 30 minutes**, ou jusqu'à ce que la douleur disparaisse. Ne laissez pas l'eau entrer dans l'autre œil.



Yeux Rouges et douloureux : quelques causes possibles

Les yeux peuvent devenir rouges et douloureux à la suite d'accidents ou de maladies diverses. L'efficacité du traitement dépendra de la bonne identification de la cause du problème. Veillez donc bien à rechercher les signes de chaque cause possible. Ce tableau pourrait vous aider.

corps étranger (grain de sable, cil, etc.) dans l'œil (p. 345)	affecte en général un seul œil rougeur ou douleur variable
brûlures par des liquides toxiques (p. 346)	un seul œil ou les deux yeux à la fois rougeur et douleur variables
conjonctivite (p. 347) rhume des foies (conjonctivite due à une allergie, p. 271) trachome (p. 347) rougeole (p. 462)	en général les deux yeux (rougeur et douleur peuvent empirer dans l'un des 2 yeux) en général plus rouge au bord des yeux sensation de brûlure, généralement légère
glaucome aiguë (p. 350) inflammation (iritis) (p. 349) égratignure ou ulcère cornéen (p. 352)	normalement un seul œil rougeur près de la cornée douleur souvent intense



Ni segejiw donna Ɔɛ kɔɔ

Asidiji, segekataji (kataniji), esansi, ani fɛnɛnamafagalan ye faratiba ye Ɔɛw ma. Aw be aw Ɔɛ dayelɛlen to, ka a ko ni ji sanuman sumalen caman ye. Aw ye a ko fo miniti 30, walima fo aw yɛɛ ka a dɔn ko a teka aw jeni tuguni. Aw kana a to ji ka don Ɔɛ tɔ kelen na.



Ɔɛ bilenni ni Ɔɛdimi sababu

Ɔɛ bilenni ni Ɔɛdimi sababu be bɔ fɛn caman na. U sababu dɔnni be a furakeli nɔɔɔya; o la, aw be taamasijɛw jatɛmine ka Ɔɛ. Nin katimi bɛna aw demɛ ka a sababu dɔn.

<p>Fɛn dɔ binna Ɔɛ na (bɔɔɔ, walima fɛn wɛɛ) (sɛbɛn Ɔɛ 345)</p>	<p>Tuma dɔw la, o be ke Ɔɛ kelen de la; Ɔɛ bilenni ni Ɔɛ dimi be taa ka segin.</p>
<p>Sisi walima jimafɛn minnu be fiɛɛ bila Ɔɛ na (sɛbɛn Ɔɛ 346)</p>	<p>Ɔɛ kelen walima a fila bɛɛ; Ɔɛ bilenni ni Ɔɛ dimi be taa ka segin.</p>
<p>ApoloƆɛdimi (sɛbɛn Ɔɛ 347) Binjalan ɔɔɔɔɔ Ɔɛdimi (Ɔɛdimi min sababu ye ɔɔɔɔɔ ye, sɛbɛn Ɔɛ 271) Bugun (sɛbɛn Ɔɛ 347) Ɔɔnisa (sɛbɛn Ɔɛ 462)</p>	<p>Tuma caman, Ɔɛ fila bɛɛ (a be se ka damine walima ka juguya o ɔɔɔɔɔ bɛɛ la) Ɔɛ kɛɛɛɛɛ dɔɔɔɔɔ be bilɛn A dimi man jugu tuma dɔw la</p>
<p>Bugun jugumanba (sɛbɛn Ɔɛ 350) Ɔɛjalɛndimi (sɛbɛn Ɔɛ 349) Biritili walima joli Ɔɛ yeelɛndonda la (sɛbɛn Ɔɛ 352)</p>	<p>Tuma dɔw la Ɔɛ kelen dɔɔɔɔɔ Yeelɛndonda be bilɛn A dimi ka jugu tuma dɔw la</p>

Conjonctivite

Cette infection s'accompagne d'une rougeur, de formation de pus, et d'une sensation de brûlure légère dans un œil ou dans les deux yeux. Souvent, au réveil, les paupières sont collées. La conjonctivite est fréquente surtout chez les enfants.

Traitement

- Enlevez d'abord le pus avec un mouchoir propre trempé dans de l'eau bouillie refroidie.
- Puis appliquez une pommade ophtalmique (p. 528). Tirez la paupière du bas vers le bas et mettez un peu de pommade dans la paupière. Mettre la pommade hors de l'œil ne sert à rien.
- Attention ! Ne laissez pas le tube toucher l'œil.



Prévention

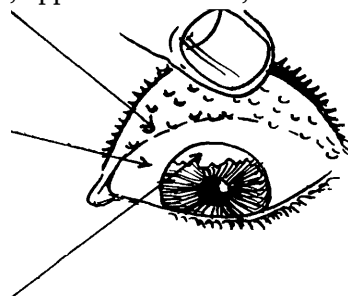
La plupart des conjonctivites sont très contagieuses. L'infection se transmet facilement d'une personne à l'autre. Ne laissez pas les enfants infectés jouer ou dormir avec d'autres, ou utiliser la même serviette de toilette. Ne manquez pas de vous laver les mains après leur avoir touché les yeux.

Trachome

Le trachome est une forme de conjonctivite chronique qui empire petit à petit. Il peut durer des mois ou même des années. S'il n'est pas traité à temps, il peut rendre aveugle. Il est transmis par contact, ou par des mouches, et apparaît surtout là où les gens vivent les uns tout près des autres dans des conditions de pauvreté.

Signes

- Au début, les yeux deviennent rouges et larmoyants, comme dans un cas de conjonctivite.
- Au bout d'un mois ou plus, des petites bosses gris-roses, appelées follicules, se forment à l'intérieur des paupières du haut. Pour les voir, soulevez la paupière comme indiqué à la page 345.
- Le blanc de l'œil est un peu rouge.
- Plusieurs mois plus tard, si on regarde de très près ou à l'aide d'une loupe, le bord de la cornée en haut de l'œil semble gris, parce que beaucoup de nouveaux vaisseaux sanguins minuscules (pannicules) s'y sont formés.

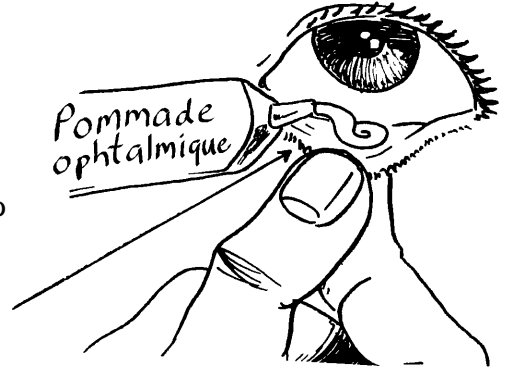


ገጽ 347

ገጽ 347

A furakecogo

- Aw be fols ka nɔɔɔ bo je na ni fini sanuman niginnen do ye jikalan na.
- Aw be soro ka jedimituluni (*pommade ophthalmique*) ke a la. Aw be duguma negolo yeke ka tuluni ke a kɔɔɔ i n'a fo aw je be ja la cogo min. Nka aw kana tuluni ke negolo sanfe, o te mako je.
- Kunnafofi nafama: Aw kana tulubarani se je ma abada.



Yeretangacogo ገጽ 347 ma

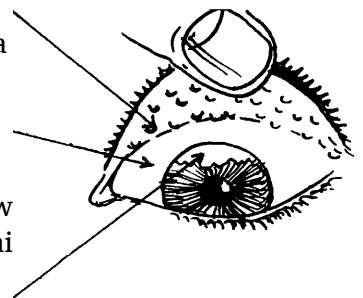
ገጽ 347

ገጽ 347 basigilen

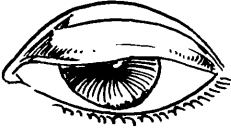
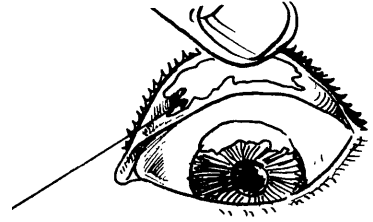
ገጽ 347

A taamasijew

- ገጽ 347 basigilen be damine ni je bilenni ni nejibo ye i n'a fo ገጽ 347 gansan.
- Kalo kelen walima kalo caman kofe, kurukuru bilenni caman be falen nefara kɔɔɔ minnu be wele folikili (*follicules*) tubabukan na. Walasa ka u ye, aw be nefara korota, i n'a fo ja in be a jira cogo min (seben je 345 laje.)
- ገጽ 347 be mine ka funu doɔɔni.
- Kalo damado kofe, ni aw ye je kolosi ka je walima ka a file ni lupu ye min be fenw bonya, aw be a ye ko jeje bilennen don barisa jolisiramisenni kura caman be bo a la panikili (*les pannicules*).



- La présence de follicules et de pannicules indique presque certainement un trachome.
- Au bout de plusieurs années, les follicules commencent à disparaître, laissant des cicatrices blanches.



Ces cicatrices rendent les paupières épaisses et peuvent les empêcher de s'ouvrir ou de se fermer complètement.



Ou les cicatrices tirent les cils vers les yeux, qui écorcheront la cornée et causeront une cécité.

Traitement

Pendant un mois, appliquez de la tétracycline ou de l'érythromycine à 1 % (pommades ophtalmiques, p. 564) dans l'œil, 3 fois par jour, ou de la tétracycline ou de l'érythromycine à 3 %, 1 fois par jour. Pour obtenir une guérison complète, prenez aussi de la tétracycline (p. 529), de l'érythromycine (p. 528), ou un sulfamidé (p. 531) par la bouche, pendant 2 à 3 semaines.

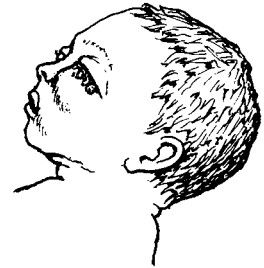
Prévention

Pour prévenir sa transmission, soignez le trachome dès le début et jusqu'à la guérison complète. Si dans un foyer une personne est infectée, tous les autres membres du foyer, et d'abord les enfants, doivent se faire examiner les yeux régulièrement, et dès qu'un signe de l'infection apparaît. Le risque de trachome peut aussi être diminué par un lavage soigneux du visage tous les jours. De même, il est très important de suivre les règles d'hygiène de base, énoncées au chapitre 12.

La propreté aide à empêcher la transmission du trachome.

Yeux infectés chez le nouveau-né (Conjonctivite Néonatale)

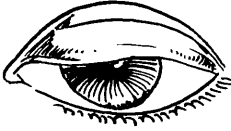
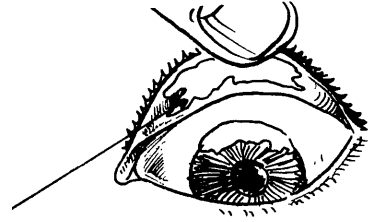
Une femme enceinte atteinte de chlamydiose ou de gonorrhée (p. 367) peut transmettre ces infections à son enfant au moment de l'accouchement. Chez le nouveau-né, l'infection commence par l'œil, et peut causer une cécité et d'autres problèmes de santé. Si les yeux du bébé deviennent rouges, gonflés ou remplis de pus pendant le premier mois, il se peut qu'il ait l'une de ces infections, ou les deux. Ceci doit être traité d'urgence.



Traitement en cas de la gonorrhée

- Injectez 125 mg ceftriaxone dans le muscle de la cuisse, une seule fois (p. 535)

- Ni kurukuru bilenmanw ni Ɔɛɛ bilenɛen ye ƆɔƆɔ sɔɔ Ɔɛ na, o be a jira ko Ɔɛjalandimi basigilen don.
- San caman kɔfɛ, o kurukuru bilenmanw be a damine ka ci, ka laban ka ke jolifɔnmisenni jemanw ye.



O jolifɔn ninnu be Ɔɛfaraw girinya min be se ka Ɔɛw yeɛli geɛɛya.



Walima u be se ka Ɔɛsiw bin Ɔɛ kɔkɔ, ka joli bila Ɔɛɛ la, min be laban fiyentɔya ma.

A furakɛcogo

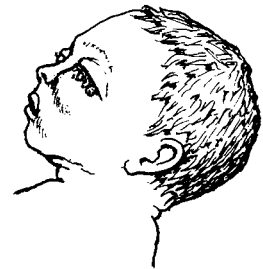
Aw be kalo kelen ke ka tetarasikilini (*tetracycline*) walima eritoromisini 1% (*erythromycine*, Ɔɛdimituluni, seben Ɔɛ 564) ke Ɔɛ na siƆɛ 3 tile kɔkɔ. Ani fana aw be se ka tetarasikilini (*tetracycline*) 3%, walima eritoromisini ke a la siƆɛ 1 tile kɔkɔ. Walasa bana in ka furake ka Ɔɛ, aw ka kan ka furakise dɔw ta siƆɛ 2 walima siƆɛ 3 tile kɔkɔ fo dɔƆɔkun 2 walima 3. O furaw ye tetarasikilini ke (*tetracycline*) (seben Ɔɛ 529) walima eritoromisini (seben Ɔɛ 528) walima silifamidi (*sulfamides*) (seben Ɔɛ 531).

Banakunben

Ɔɛjalandimi basigilen furakeli a tuma na o be a bali ka jensen ka yeɛma mɔƆɔ tɔw fe. MɔƆɔ o mɔƆɔ ni Ɔɛjalandimitɔ be ƆɔƆɔ kan, sango denmisen o tigiw ka kan ka to ka taa u Ɔɛw laƆɛ dɔƆɔtɔɔso la tuma ni tuma. Ni Ɔɛjalandimi taamasiƆɛ yera u la, aw ka kan ka a furake teliya la. Ani fana aw ka aw Ɔɛda ko don o don walasa ka bana yeɛmani bali. A nafa ka bon kosebe ka Saniya matarafali sariya kunbabaw labato minnu Ɔɛfɔlen don sigida 12 kɔkɔ.

Denyɛɛni ka Ɔɛdimi (ni denyɛɛni ni Ɔɛdimi wolola)

Ni damajalan walima dana be musokɔnɔma (aw ye seben Ɔɛ 367 laƆɛ) na a be se ka o banakisɛw yeɛma den fe jiginni senfe. Bana be damine den Ɔɛ na ka tila ka geɛɛya werew don a ka kenya la. Ni den Ɔɛw bilenna ka u funu walima ka u fa Ɔɛbo la, o be se ka nin bana ninnu dɔ la kelen kofɔ, o la aw kana sigi, aw be taa ni den ye dɔƆɔtɔɔso la joona.



Dana furakɛcogo

- Aw be sefitiriyakizɔni 125 miligaramu (*ceftriaxone* 125 mg) pikiri ke a tigi woro la siƆɛ kelen dɔɔn (aw ye seben Ɔɛ 533 laƆɛ)

Traitement en cas de chlamydie

- Donnez au bébé 30 mg d'érythromycine en sirop, 4 fois par jour pendant 14 jours (p. 535).

S'il n'est pas possible de faire des analyses pour déterminer le type d'infection, donnez les deux médicaments. Les yeux du bébé doivent aussi être nettoyés et traités avec les médicaments indiqués ci-dessous.

Prévention

Beaucoup de femmes ont une gonorrhée ou une chlamydie sans s'en rendre compte. À moins que la mère n'ait des résultats d'analyses confirmant qu'elle n'est pas infectée, tous les nouveau-nés devraient recevoir les médicaments pour les yeux suivants, dans le but d'empêcher une cécité :

- appliquez dans chaque œil du bébé une ligne d'érythromycine de 0,5 % à 1 % en pommade, dans les 2 heures qui suivent la naissance, ou :
- appliquez dans chaque œil du bébé une ligne de tétracycline à 1 % en pommade, dans les 2 heures qui suivent la naissance, ou :
- appliquez des gouttes de povidone iodée à 2,5 % dans chaque œil du bébé, dans les 2 heures qui suivent la naissance.

Certaines personnes mettent une solution de nitrate d'argent à 1 % (ou d'autres médicaments pour les yeux à base d'argent) dans les yeux. Ces médicaments préviennent la cécité due à la gonorrhée, mais pas la cécité due à la chlamydie. De plus, le nitrate d'argent irrite les yeux de l'enfant pendant plusieurs jours. L'érythromycine, la tétracycline, ou la povidone iodée sont préférables. Mais utilisez le nitrate d'argent si c'est tout ce que vous pouvez avoir.

Les deux parents d'un enfant qui a la gonorrhée ou la chlamydie doivent être traités pour ces infections (p. 367 et 535).

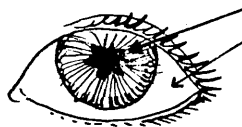
Iritis (Inflammation de l'iris)

Signes :

œil normal



iritis



pupille plus petite, parfois irrégulière
rouge autour de l'iris, forte douleur

L'iritis se produit généralement dans un seul œil. La douleur peut être soudaine ou progressive. L'œil produit beaucoup de larmes et est encore plus douloureux en pleine lumière. La douleur augmente quand on le touche. Il n'y a pas de pus comme dans la conjonctivite. La vision est généralement floue.

L'iritis représente une urgence médicale, les antibiotiques en pommade n'ont aucune efficacité. Consultez immédiatement.

Damajalan furakεcogo

- Aw be eritoromisini miligaramu 30 (*érythromycine* 30 mg) di den ma sije 4 tile k၏၏ tile 14 k၏၏ (aw ye seben je 528 laje).

Ni aw te den ka bana kun d၏၏ u fila beε fura di a ma. Den j၃w ka kan ka saniya ani ka u furake ni furaw ye an da bena se minnu ma.

Banakunben

Muso caman be yen damajalan walima dana be minnu na nka u te a d၏၏. Aw ka kan ka fura di den kelen kelen beε ma walasa ka u **kisi fiyen** ma, fo ni o ye a s၃၃၃ denba ye jolisegεsege d၃ ke min be a jira ko bana ninnu te a la.

- Aw be eritoromisini (*érythromycine*) j၃dimituluni ke den je fila beε la ka a damine 0,5% na ka se 1% ma walima,
- Aw be tetarasikilini (*tétracycline*) ke den je na, a bangennen leri fila f၃၃ k၏၏, walima,
- Ni eritoromisini walima tetarasikilini te aw bolo aw be powid၃၃-iyode 2,5% (*povidone-iodine* 2,5%) toni kelen ke den je fila beε la a bangennen leri 2 f၃၃ k၏၏.

M၃၃၃ d၃w be nitarati darizan 1% (*nitrate d'argent* 1%) jilama fura werεw ke den je na. O furaw be den ka fiyen kunben min be s၃၃၃ dana fe, nka u te damajalan fiyen kunben. Ka fara o kan nitarati darizan be den je dimi ka waati damad၃ ke. Ni aw be se ka eritoromisini, tetarasikilini walima powid၃၃-iyode s၃၃၃ j၃dimi na, o de ka fisa. Nka ni nitarati darizan jilama de be aw bolo, aw be se ka o d၃၃၃ ke je na

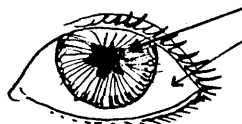
Ni dana walima damajalan j၃dimi be den na, a bangebaga fila beε ka kan ka bana ninnu furake j၃၃၃၃ fe (aw ye seben je 535 ni 367 laje).

၂၈၁၃၅၆၇၈၉၁၀ (၂၈၁၃၅၆၇၈၉၁၀)

A taamasij၃w:

Bana te je min na

၂၈၁၃၅၆၇၈၉၁၀ be je min na



၂၈၁၃၅၆၇၈၉၁၀ be d၃၃၃၃၃ tuma d၃w.

A be bonya, je jeman be bilen ka dimi gelen ke a la.

A ka ca a la j၃၃၃၃၃၃၃၃၃၃ be ke je kelen de la. A dimi be bala ka damine walima a be damine d၃၃၃၃၃၃၃၃၃၃. Ji caman be b၃ je na. Wa a dimi be juguya ni j၃dimit၃ be yeelenma y၃၃၃ la ani ni i magara je na. A te bo tige i n'a f၃ j၃dimi t၃w. A ca a la ni a tigilam၃၃၃ be fileli ke bugun be ke a je k၃၃၃.

A ka kan ka furake joona joona d၃၃၃၃၃၃၃၃၃၃ la, banakisεfaganw te fosi je a la.

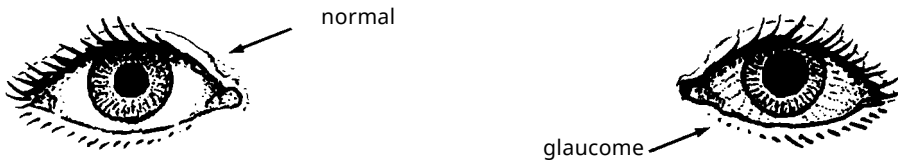
Glaucome

Cette maladie dangereuse est la conséquence d'une trop forte pression à l'intérieur de l'œil. Le glaucome se déclare généralement après l'âge de 40 ans, et est une cause très courante de cécité. Pour l'éviter, il est très important d'en reconnaître les signes et de consulter un soignant immédiatement.

Il existe deux formes de glaucome.

Le Glaucome Aigu

Il commence soudainement, avec un mal de tête et une douleur intense dans l'œil. Il peut aussi y avoir des vomissements. L'œil devient rouge et très dur au toucher, comme une bille. La vision est trouble. La pupille de l'œil malade devient plus grosse que celle de l'œil sain.



Un glaucome aigu peut rendre aveugle en quelques jours. Consultez d'urgence. Dans bien des cas, une opération de l'œil sera nécessaire.

Le Glaucome Chronique

La pression dans l'œil augmente petit à petit. Le danger de ce glaucome est qu'il ne présente généralement pas de douleur ni d'autres signes. La vision baisse lentement, en commençant par le côté, et généralement la personne ne le remarque pas. Un test de la vision sur les côtés peut aider à détecter le glaucome.

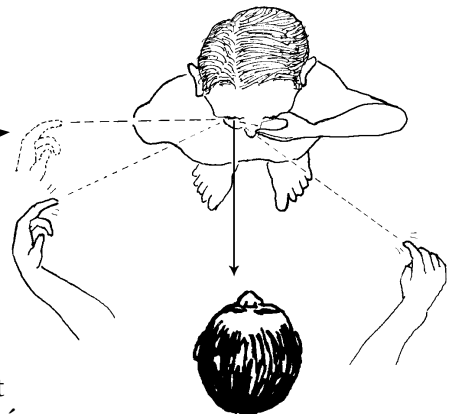
Test pour le glaucome :

Demandez à la personne de fermer un œil, et de regarder un objet situé droit devant elle avec l'autre œil. Notez quand il peut d'abord voir des doigts mobiles venant de l'arrière de chaque côté de la tête.

Normalement, en regardant en avant, on peut distinguer les mouvements des doigts placés sur les côtés, comme indiqué sur le dessin.

Normalement, on peut voir les doigts à partir d'ici.

Si la personne a le glaucome, elle ne verra les doigts que plus en avant.



Si le glaucome est découvert à temps, un traitement par application de gouttes spéciales peut empêcher la cécité. Les doses doivent être déterminées par un docteur ou un soignant qui peut mesurer régulièrement la pression de l'œil. Ces gouttes se prennent à vie. Quand elle est possible, l'opération de l'œil est généralement le meilleur traitement.

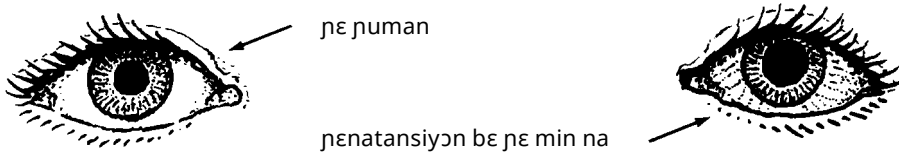
Ɔenatansiyɔn

Nin ye bana juguba ye, min ka teli ka Ɔe kelen mine, ni a be sɔɔ tansiyɔn juguman fe. A ka teli ka mɔɔw mine minnu si be san 40 sanfe, wa u ka fiyen sababuba don. **A ka fisa ka bana in taamasɔnew dɔn walasa ka taa a furake teliya la dɔɔtɔɔso la.**

Ɔenatansiyɔn be mɔɔw mine cogoya fila de la:

Ɔenatansiyɔn jugumanba

Yɔɔninkelen dimigelen be bala ka ke Ɔe na walima tuma dɔw la a be ke kunkolo fankelen na. A be se ka fɔɔɔ yere bila a tigi la. Dimi be ke Ɔe na, a be geleya i n'a fɔ bikise. Dimi be Ɔe min na, o finman be bonya ka teme Ɔe numan ta kan.



Ɔenatansiyɔn juguman be se ka mɔɔw fiyen tile damadɔ kɔɔ. **Aw ka kan ka taa aw yere laje joona joona dɔɔtɔɔ so la.** Tuma dɔw la nin bana in furakecogo ye opereli ye.

Ɔenatansiyɔn basigilen

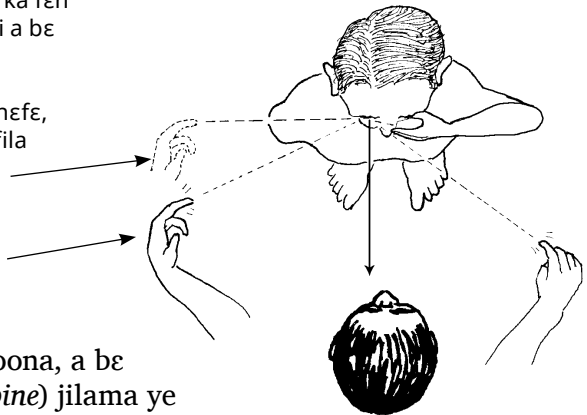
Joli be jigin Ɔe kɔɔ dɔɔni dɔɔni, tuma dɔw la dimi te ke a la. Yeli fana be dɔɔya dɔɔni dɔɔni, a be damine Ɔe kere la ka juguya. Tuma dɔw la o be ke ka a sɔɔ a tigi ma a jatemine.

Ka Ɔedimitɔ bila a ka Ɔekise tilen ka fileli ke, o segesegeli be a to a ka dɔn ko Ɔenatansiyɔn don:

Aw be a pini a tigi fe, a ka a Ɔe kelen datugu ka fen dɔ file ni kelen ye a Ɔefe. Aw be a jatemine ni a be bolokɔniw ye a ka yɔɔ fileta kɔɔ.

Ni bana te mɔɔw Ɔe na ni a be fileli ke a Ɔefe, a be se ka bolokɔniw lamagato ye kere fila la i n'a fɔ ja in be a jira cogo min. Yɔɔ min be file, o dɔɔyalen don

Ni Ɔenatansiyɔn don, a tigi te se ka bolokɔniw ye fo ni tegew dara a Ɔefe.



Ni Ɔenatansiyɔn basigilen dɔɔna joona, a be se ka furake ni pilokaripini (*pilocarpine*) jilama ye walasa ka fiyen bali. A kecogo be se ka seben dɔɔtɔɔ walima keneyabaarakela dɔ fe, o min be se ka Ɔe cogoya dɔn. Aw ka kan ka pilokaripini toni a tigi Ɔe kɔɔ a ka Ɔenemaya beɛ kɔɔ. Ni a be se ka ke fana aw ka Ɔe opere, o de ye Ɔenatansiyɔn furakecogo numan ye.

Prévention

Les personnes âgées de plus de 40 ans, ou celles dont un membre de la famille a ou a eu un glaucome, devraient faire vérifier la pression de leurs yeux une fois par an.

Infection du sac lacrymal (Dacryocystite)

(Le sac lacrymal est une partie du canal qui amène les larmes à la gorge.)

Signes

Rougeur, douleur et enflure sous l'œil, près du nez. L'œil coule beaucoup. Une goutte de pus peut sortir de l'œil si on presse doucement la zone enflée.

Traitement

- Appliquez des compresses d'eau chaude.
- Mettez des gouttes ou de la pommade antibiotique dans les yeux.
- Prenez des comprimés de pénicilline (voir p. 522).

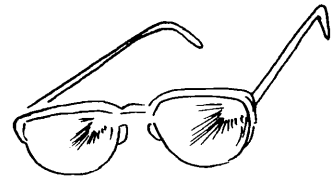


Troubles de la vision

Les enfants qui n'arrivent pas à voir clair, ou qui ont des maux de tête ou une douleur aux yeux quand ils lisent, ont probablement besoin de lunettes de vue (ou verres correcteurs). Emmenez-les en consultation.

Les personnes plus âgées perdent très souvent la capacité de voir clairement de près, avec le temps. Des lunettes de lecture sont souvent nécessaires. Choisissez des verres qui vous permettront de voir clairement à une distance de 40 cm.

Si les lunettes n'améliorent pas la vision, consultez un oculiste (ou ophtalmologue, c'est-à-dire un docteur spécialiste de la vue).



Yeux qui louchent (Strabisme), « œil paresseux » (Amblyopie)

Chez un petit enfant, un œil qui dévie (regarde « en dehors ») de temps en temps, mais fixe droit devant à d'autres moments, n'est généralement pas inquiétant. Le strabisme disparaîtra avec le temps. Mais si l'œil est toujours tourné du mauvais côté, et si l'enfant n'est pas soigné très jeune, il ne pourra jamais bien voir de cet œil. Consultez un oculiste le plus vite possible, pour savoir si le port d'un cache-œil sur le bon œil, une opération, ou le port de lunettes spéciales pourront offrir une solution.

L'opération de l'œil à un âge plus avancé peut redresser l'œil et améliorer l'apparence de l'enfant, mais elle n'améliorera pas la vision.

A kunbencogo

Þenatansiyon tun be mogo minnu bangebaw la ni olu si temena san 40 kan, u ka kan ka a laje ka taa dogtoroso la ka u je laje san kon sijne kelen.

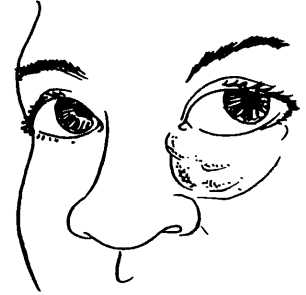
Þejiforokolabana

A taamasijew

Þedingeni konona ni nu lamini golo be bilen ka funu ani ka dimi ke a la. Þe ji be bo kosebe. Þebo donni be ke þedingeni konni a fununen don.

A furakecogo

- Aw be bula (konperesi, finimugu) su jikalan na ka o da a kan.
- Aw be þedimituluni walima þedimi fura jima ke je kan.
- Aw be penisilini (*penicilline*) furakisew ta (aw ye seben je 522 laje)

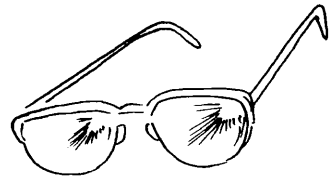


Dibi donni je koru

Dibi be don **denmisen** minnu je koru walima ni u kungolo be u dimi ni u be seben kalan, olu mako be luneti la. Aw be taa u je laje dogtoroso la.

Ni **mogu beka koru** ka taa fe, a be to ka geleya a bolo ka a masurunnafenw ye ka je. Lunetiw be se ka o tigiw deme. Aw be luneti jini min be se ka to aw ka yeli ke santimetiri 40 koru.

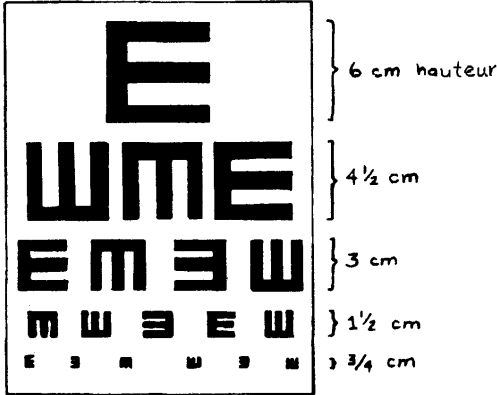
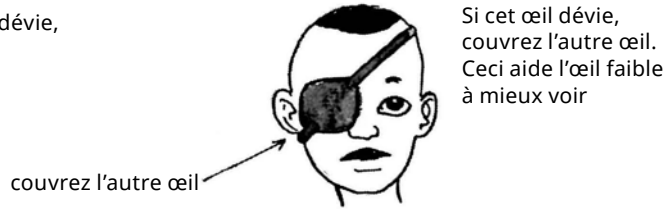
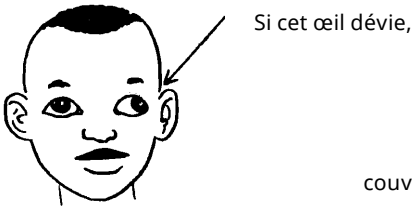
Ni luneti ma se ka aw deme ka yeli ke ka je, aw be taa dogtoroso la.



Þe taalen kalamene fe

Ni den walima denmisen fitini be fileli ke a je kere la waati ni waati, o te basi ye. A ka filelicogo bena yelema don nataw la. Nka ni a be fileli ke tuma bee a je kere la, ni den ma furake a denmisenma, a tena se ka yeli ke ni o je in ye tuguni. Aw be aw jija ka taa ni a ye je dogtoru do fe joona. Þe sirili, a opereli walima luneti kerengerennenw be se ka a mogya.

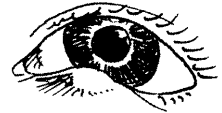
Denmisenni si mana korobaya opereli be se ka je latilen, ka den þenayecogo je, nka a te se ka den je fanga dogyali ban.



Important : En commençant vers 4 ans, tous les enfants devraient passer un examen de la vue régulièrement, effectué par un professionnel de préférence. Si nécessaire, vous pouvez fabriquer vous-même un tableau de "E" comme celui-ci. Contrôlez chaque œil séparément pour voir s'il y aurait un problème n'affectant qu'un œil. Si la vision d'un œil ou des deux yeux n'est pas satisfaisante, consultez un oculiste.

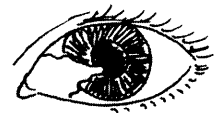
Orgelet

C'est un bouton rouge et enflé, généralement sur le bord de la paupière. Appliquez des compresses d'eau bouillie tiède légèrement additionnée de sel. Appliquez une pommade antibiotique ophtalmique 3 fois par jour prévenir la réapparition d'un orgelet.



Ptérygion

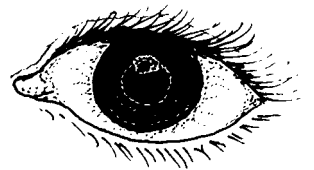
Le ptérygion est un épaississement de chair sur la surface de l'œil, qui grandit petit à petit du bord de la partie blanche de l'œil à côté du nez, et va sur la cornée. Il est causé en partie par la lumière du soleil, le vent et le sable. Des lunettes noires peuvent calmer l'irritation et ralentir la croissance du ptérygion. Mais celui-ci doit être enlevé par opération avant qu'il n'atteigne la pupille. Malheureusement, le ptérygion réapparaît souvent après l'opération.

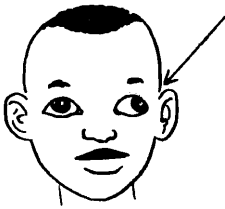


Les remèdes traditionnels à base de coquillages en poudre peuvent causer des dégâts. Pour calmer la sensation de brûlure et la démangeaison, appliquez des compresses froides, ou des gouttes de tisane de camomille ou de rose (bouillir les feuilles et les égoutter, recueillir le liquide – ne pas ajouter de sucre).

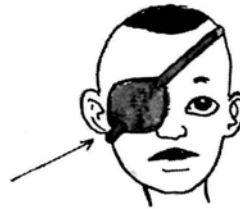
Égratignure, ulcère, ou cicatrice dans la cornée

Quand la partie très fine et délicate de la cornée a été égratignée, ou endommagée par une infection, un ulcère cornéen douloureux peut en résulter. Si vous regardez bien l'œil à la lumière, vous pourrez voir une petite zone grise ou moins brillante à la surface de la cornée.



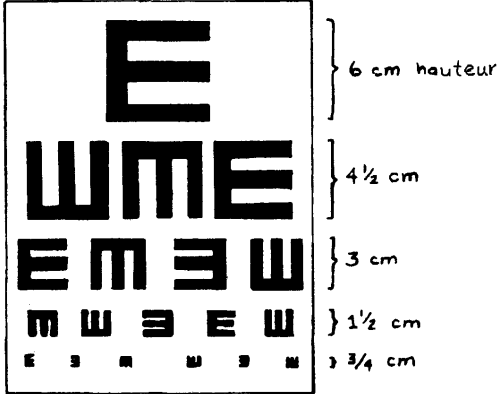


Ni nin Ɔɛ in de be fileli ke kere la



Nin be a to Ɔɛ min fanga ka dɔgɔn, o ka se ka yelike.

Aw be Ɔɛ don in yeelen to



Nafama: Den be Ɔɛ ka kan ka laje joona (a ka ke a san 4 o ka fisa). Aw be se ka segesegeli ke ni signiden E ye (o de jiralen file ja in na). Aw be Ɔɛ kelen kelen be laje ni fiƆɛ te dɔ la. Ni fiƆɛ be kelen na walima a fila be la, aw be taa Ɔɛdɔgɔdɔ dɔ fe.

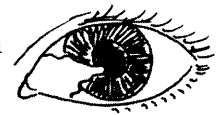
Ɔɛnasumuni

Funu bilenman don min be bɔ Ɔɛgolo kɔɔ; a ka ca a la, a be bɔ Ɔɛ dagolo la. Aw be bulaw (kɔnperesi, finimugu) su ji wɔlɔkɔlen na ka o da a kan. Asidi bɔriki (*acide borique*) dɔɔni walima kɔkɔ dɔ be se ka ke ji la, nka aw kana farafinfura ke a la abada. Aw be se ka Ɔɛdimituluni ke Ɔɛ na siƆɛ 3 tile kɔɔ walasa ka Ɔɛnasumuni werew bali ka falen.



Sogosu Ɔɛ kan (*Ptérygion*)

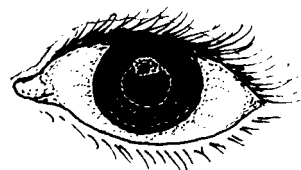
Sogosu be bɔ Ɔɛ kan ka bonya dɔɔni dɔɔni ka bɔ nu fan fe ka taa Ɔɛyeelendonda la. A e sɔɔ tileyeelen, fiƆɛ ni gɔngɔn fe. Luneti finmanw donni be se ka sogosu ƆɛƆɛ ni a dimi nɔɔya. Nka, sogosu in ka kan ka opere ka a bɔ yen sani a ka se Ɔɛmɔgɔni ma. Nka a ka ca a la, sogosu be segin ka bɔ tuguni opereli kɔfe.



Farafin furakeli minnu be ke ni kaakɔ muguw ye o be se ka kɔlɔlɔ lase mɔgɔ ma. Aw be se ka Ɔɛdimifura kamomili (*camomille*) jima walima orozi (*rose*) ke Ɔɛ kan walima bulaw (kɔnperesiw, finimugu) sulen ji suma na walasa ka a dimi ni a ƆɛƆɛ nɔɔya.

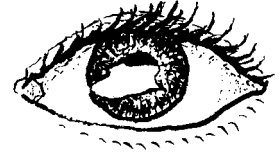
Birintili walima joli Ɔɛyeelendonda la

Ni Ɔɛyeelendonda falakani wagasira, walima fiƆɛ ka a sɔɔ banamisenni dɔ sababu la, o be laban ni Ɔɛyeelendonda dimiko jugu ye. Ni aw ye a laje yeelen



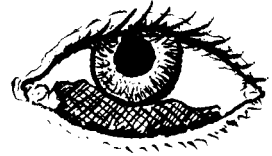
S'il n'est pas bien traité, l'ulcère cornéen peut causer la cécité. Appliquez une pommade antibiotique dans l'œil 4 fois par jour, pendant 7 jours (p. 564). S'il n'y a pas d'amélioration au bout de 2 jours de traitement, consultez un soignant.

La cicatrice cornéenne laisse une trace blanche indolore. Elle peut résulter de la guérison d'un ulcère de la cornée, d'une brûlure ou d'une autre blessure de l'œil. Si les deux yeux sont aveugles, mais que la personne peut tout de même percevoir la lumière, l'opération d'un œil (greffe de la cornée) peut lui rendre la vue. Mais cette opération coûte cher. S'il y a une cicatrice dans un œil et que la vision est bonne dans l'autre, évitez l'opération. Essayez au mieux de protéger le bon œil de toute lésion.



Saignement dans le blanc de l'œil

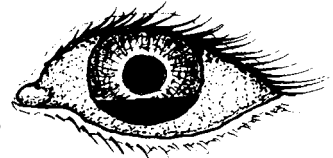
Une tache rouge, indolore, dans la partie blanche de l'œil, peut apparaître après qu'on a, par exemple, soulevé quelque chose de très lourd, toussé très fort (comme pendant une coqueluche), ou reçu un coup sur l'œil. Elle ne signale que la rupture d'un petit vaisseau sanguin. Elle n'est pas plus dangereuse qu'une petite contusion et disparaîtra peu à peu en 2 semaines environ.



De petites taches rouges sont normales sur les yeux d'un nouveau-né. Aucun traitement n'est nécessaire.

Saignement derrière la cornée (Hyphéma)

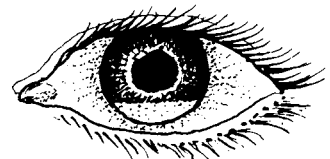
La présence de sang derrière la cornée est un signe de danger. C'est souvent le résultat d'une forte contusion à l'œil, comme un coup de poing. Si l'œil est douloureux et ne voit plus, emmenez immédiatement la personne chez un spécialiste des yeux.



Si la douleur est légère et qu'il n'y a pas de perte de vision, posez-lui un cache-œil ou un bandeau sur les deux yeux, et veillez à ce qu'elle reste au lit pendant plusieurs jours. Si la douleur augmente, c'est probablement que l'œil a durci (glaucome, p. 350). Emmenez tout de suite la personne chez un oculiste.

Du pus derrière la cornée (Hypopion)

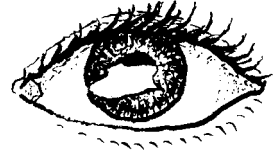
La présence de pus derrière la cornée est signe d'une inflammation sévère. Elle se produit souvent en cas d'ulcère cornéen, et indique que l'œil est en danger. Appliquez une pommade antibiotique ophtalmique (p. 564) et consultez tout de suite un docteur. Si l'ulcère est soigné correctement, l'hypopion disparaîtra de lui-même.



na ka ɲe, aw bena tiri finmanni dɔ ye ɲeyeelendonda kan.

Ni o ma furake, a be laban ni fiyentɔya ye. Aw be ɲedimituluni ke a la siɲe 4 don o don fo ka se tile 7 ma (seben ɲe 564). Ni ɲe ma nɔɔɔya tile 2 kɔw, aw be taa dɔɔɔɔɔwɔ la.

ɲeyeelendonda birintili te mɔɔɔ dimi, a be tiri jeman bila ɲeyeelendonda kan. A sababu be se ka ke ɲeyeelendonda kan joli furakeli ye, a jenini, walima joginni werew fe. Ni ɲe 2 be fiyennen don, nka a tigi be se ka yeelen ye, ɲe kelen opereli be se ka to a tigi ka yeli ke. Nka o da ka gelen. Ni fiɲe be ɲe kelen dɔwɔn de la ka sɔw a tɔkelen ka ɲi, aw kana a opere. Aw be aw jija ka ɲuman in lakana ka a kisi joginni ma.



Joli bəli ɲe jeman yərw la

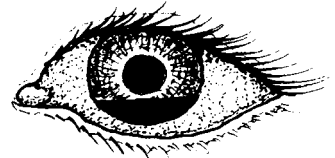
ɲe jeman yərw dɔ be bilen nka dimi te ke a la. Sɔɔɔɔɔɔɔ jugumanba be a bila mɔɔɔ la, i n'a fɔ keteketeni. ɲe kanjolisira dɔ pɛrɛnni fana be na ni a ye. Ni ko werɛ ma don a senkɔw, a ma jugu i n'a fɔ birinti; a be ban dɔwɔni dɔwɔni a yere ma dɔɔɔkɔn 2 kɔw hali ni a tigi ma fura ke a la. A sababu be se ka ke jolisiraw fanga dɔɔɔyali walima tansiyɔn yeledi ye.



Denyereni ɲe yərw dɔw bilenni te basi ye. Fura ke kun te o la.

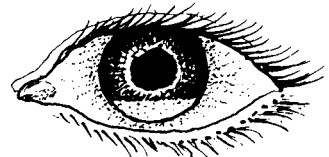
Joli jiginni ɲe yeelendonda yərw la (*Hyphéma*)

Ni joli be bɔ ɲe yeelendonda la, o te taamasijɛ ɲuman ye. Tuma dɔw la, a be sɔw ɲe joginni fe, i n'a fɔ bolokuru nɔ. Ni dimi be a la ani ni a tigi te yelike, aw be aw jija ka taa ni a ye ɲe dɔɔɔɔɔw dɔ fe yen joona. Ni a dimi man jugu ani ni a tigi be yelike, aw be a ɲe fila be siri. A tigi dalen ka kan ka to tile caman. Nka ni dimi beka juguya, o be se ka ɲekise geleya (ɲenatansiyɔn, seben ɲe 350) Aw be taa ni a tigi ye ɲe dɔɔɔɔɔw dɔ fe yen joona joona.



Nɛ ɲeyeelendonda la

Ni nɛ be ɲeyeelendonda la, o ye dimijugu taamasijɛ ye. Joli be ye ɲeyeelendonda kan, o ye taamasijɛ ye min be a jira ko faratiba be ɲe na. Aw be ɲedimituluni (seben ɲe 564) ke a la ani ka dɔɔɔɔɔw dɔ ka demɛ ɲini joona joona. Ni joli in furakera ka ɲe, jolisu in be ban a yere ma.



Cataracte

La lentille de l'œil ou cristallin, situé derrière la pupille, perd de sa transparence, ce que vous pouvez observer si vous y projetez de la lumière. Quand la pupille devient toute blanche, l'œil ne voit plus. Le plus souvent, la cataracte se forme lentement, avec le vieillissement, mais elle peut se produire, rarement, chez les bébés. Une opération peut rendre la vue aux personnes qui ont été rendues aveugles par la cataracte, mais qui peuvent encore percevoir le mouvement et la différence entre l'obscurité et la lumière. Mais si l'opération comporte la pose d'une lentille artificielle, les lunettes ne seront pas nécessaires. Il n'existe pas de médicaments qui soignent la cataracte.

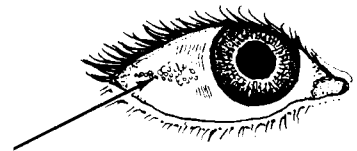


Cécité Nocturne ou xérophtalmie (Hypovitaminose A)

Cette maladie des yeux est plus fréquente chez les enfants âgés de 1 à 5 ans. Elle est causée par une alimentation manquant de vitamine A. Si cette maladie n'est pas détectée et traitée assez tôt, elle peut rendre l'enfant aveugle.

Signes

- D'abord la vision de l'enfant diminue fortement pendant la nuit – c'est la cécité nocturne. Dans l'obscurité, il ne voit pas aussi bien que les autres.
- Plus tard, ses yeux deviennent secs (xérophtalmie). Le blanc des yeux perd son éclat et commence à se plisser.
- Des plaques de petites bulles grises peuvent se former dans les yeux.
- La maladie s'aggravant, la cornée se dessèche elle aussi, perd son aspect brillant, et de petits trous peuvent apparaître.
- Puis la cornée peut rapidement s'amollir, enfler, ou même



Ɔɛkanbugun

Ɔɛmɔɔni be lafin dɔɔni dɔɔni ka ke bugun walima jeman ye ni yeelen jɔra a kan. Ni a beɛ kera jeman ye, Ɔɛ te yelike tugun. Ɔɛkanbugun ka ca mɔɔkɔɔɔbaw de la, nka a kelen kelenw be ye denmisen fana na. Ni fiyentɔ be se ka dibi ni yeelen bɔ Ɔɔɔɔn na ani a be fenw lamagatɔ dɔn, opereli be se ka a to a be yelike tuguni. Nka hali ni o kera, a mako bena ke luneti Ɔɛnemabaw la. A bena men sani a ka deli o fana na. Fura te yen min be se ka bana in furake. (Tuma dɔw la, opereli senfe, u be kɔnɔnkise don Ɔɛ kɔnɔ, o la luneti ko kun te bilen.)

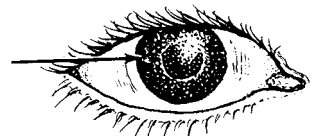
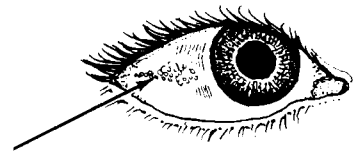


Surɔfiyen ni Ɔɛ jali (*Hypovitaminose A*)

Nin Ɔɛdimi in ka ca denmisenw na minnu si be damine san 1 na fo san 5. A bana in be sɔɔɔ ni witamini A ma ka dumuniketaw labɔ. Ni bana in ma ye jooona ka a furake, a be se ka denmisen ke fiyentɔ ye.

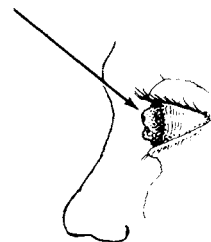
A taamasijɛw:

- A damine na den te se ka yelike sufe, o be wele surɔfiyen. A te se ka yelike dibi la.
- Ni a menna, a Ɔɛw be ja (o be fɔ tubabukan na: *xerosis*). Ɔɛ jeman yɔɔ be a damine ka fin.
- Kurukuru fitini dɔw be se ka bɔ mɔɔɔ Ɔɛkise kan.
- Ni bana be juguya, Ɔɛ finmanni be ja a te manamana, wo fitini dɔw be se ka bɔ Ɔɛ kan.



éclater, mais généralement sans douleur. La cécité viendra d'une infection, de la cicatrisation ou de tout autre dommage.

- Souvent, la xérophtalmie commence ou s'aggrave alors que l'enfant a une autre maladie comme la diarrhée, la coqueluche, la tuberculose, ou la rougeole.
- Examinez les yeux de tous les enfants malades ou de ceux qui pèsent moins que le poids normal. Écartez leurs paupières et recherchez des signes d'insuffisance en vitamine A.



Prévention et traitement

La xérophtalmie peut être facilement prévenue par une alimentation comportant assez de vitamine A.

Faites les choses suivantes :

- Allaitez l'enfant jusqu'à l'âge de 2 ans, si possible.
- Après les 6 premiers mois, commencez à donner à l'enfant des aliments riches en vitamine A, par exemple les légumes aux feuilles vert foncé, comme les épinards, et les fruits et légumes jaunes ou orange, comme la papaye, la mangue, et la courgette jaune. Le lait entier, les œufs, le foie et les rognons sont aussi riches en vitamine A. L'huile de palme en est très riche. Si vous n'en utilisez pas normalement pour cuisiner, vous pouvez ne remplacer qu'un demi-verre par litre de l'huile dont vous vous servez d'habitude.
- Si vous ne pouvez pas obtenir ces aliments, ou si l'enfant montre des signes de cécité nocturne ou de xérophtalmie, donnez-lui 200 000 unités de vitamine A, (60 mg rétinol, en gélule ou en sirop), une fois tous les six mois (p. 591). Donnez 100 000 unités aux bébés de moins de 1 an.
- Dans les cas qui sont déjà sévères, donnez à l'enfant 200 000 unités de vitamine A par la bouche le premier jour ; puis 200 000 unités le deuxième jour, et 200 000 unités 14 jours plus tard. Pour les bébés de moins de 1 an, donnez la moitié de cette dose (100 000 unités).
- Dans les régions où la xérophtalmie est courante, donner 25 000 unités de vitamine A par semaine aux femmes enceintes pendant au moins 12 semaines pendant la grossesse jusqu'à l'accouchement.

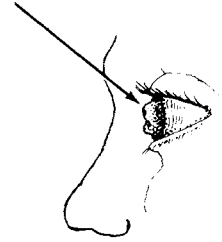


Attention ! De trop fortes doses de vitamine A deviennent toxiques. N'en donnez pas plus que les quantités recommandées ici.

Si l'œil de l'enfant est dans un état grave, montrant une cornée trouble, gonflée ou qui a des trous, recherchez une assistance médicale. L'œil doit être pansé, et l'enfant doit recevoir de la vitamine A tout de suite – de préférence une injection intramusculaire de 100 000 unités.

Une alimentation comportant des légumes à feuilles vert foncé, et des fruits et légumes jaunes et orange permet d'éviter la cécité chez les enfants.

- O kɔfɛ jɛ finmanni bɛ magaya, ka funu, fo ka se cili ma. A ka ca a la, dimi tɛ kɛ a la. Jɛ jolima o, a jolifɔnma o, walima fiɲɛ wɛrɛw bɛ se ka mɔɔɔ fiyen.
- Waati dɔw la, jɛjali bɛ damine walima ka juguya denmisen na, ni o ye a sɔɔ bana wɛrɛ bɛ a tigi la i n'a fɔ kɔnɔboli, keteketeni, walima sɔɔsɔɔɔnɔnɔjɛ.
- **Aw ye denmisenw jɛ lajɛ bana bɛ minnu na walima minnu fanga ka dɔɔɔn.** Aw ye u jɛ lajɛ ni witamini A ntanya tɛ u la.



Bana kubbɛnni ni a furakɛli:

An bɛ se ka an tanga jɛ jali ma, ni an bɛ to ka dumuniw kɛ witamini A bɛ dumuni minnu na.

Aw ye ni waleyɛ ninnu matarafa:

- Ni aw bɛ se, aw ye sin di denw ma fo ka u se san 2 ma.
- Ni den ye kalo 6 sɔɔɔ, aw bɛ dumuniw di a ma witamini A bɛ minnu na, i n'a fɔ nakɔfɛn minnu bulu ye binkenema ye, epinari bɛ o la; ani yiriden minnu jɛ ye nɛrɛmuguman ye i n'a fɔ lenburuba, manjɛ, mangoro, ani jɛ. Nɔnɔ, shɛfan, ani biɲɛ fana ye dumuniw ye witamini A bɛ minnu na. Witamini A caman bɛ nten-tulu la. Hali ni aw tɛ nten-tulu dun, aw bɛ wɛri tilance nten-tulu fara an ka tobilikɛ tulu litiri 1 kan.
- Ni aw tɛ nin dumuniw ninnu sɔɔɔ, walima ni den min bɛ surɔfiyen walima jɛja taamasijɛ dɔw jira, aw bɛ witamini A 200.000 furakise di a ma (eretinɔli miligaramu 60, furakise walima a furaji (siro) di a tigi ma, sijɛ 1 kalo 6 o kalo 6 (seben jɛ 591). Aw bɛ a kise 100.000 hake di denw ma minnu tɛ san 1 bɔ.
- Ni a bana ka gɛlɛn aw ye witamini A 200.000 siro di den ma tile fɔlɔ ni a filanan ani tile 14 kɔfɛ. Den minnu tɛ san 1 bɔ, olu bɛ se ka nin fura kɔfɔlɛn in tilance ta (100.000 U).
- Jɛja ka ca sigida minnu na, aw ye witamini A 25.000 di muso kɔnɔma na sijɛ kɛlɛn dɔɔɔkun o dɔɔɔkun, dɔɔɔkun 12 kɔnɔ, fo ka se jiginni.



Aw ye aw hakili to a la: ni witamini A cayara mɔɔɔ farila o ye pɔsɔnni ye. Aw kana a dita caya ka tɛmɛ hake kɔfɔlɛn kan.

Ni den ka jɛdimi ka jugu kɔsɛbɛ, ka a jɛyɛelɛndonda jɛ yɛlɛma, ka a funu walima ka womisenɛniw kɛ a sanfɛ, aw ye dɔɔɔtɔɔɔ dɔ ka demɛ pini. Den jɛ ka kan ka furakɛ, wa o yɔɔɔ bɛɛ la witamini A ka kan ka di a ma, a ka fisa witamini A 100.000 pikiri ka kɛ a sogobu fɛ.

Nakɔfɛn kɛnɛ minnu bulu ye binkenema ye, yiriden ani nakɔfɛn minnu den ye nɛrɛmugu ye, olu dunnɛ bɛ den jɛ tanga fiyen ma.

« Corps Flottants » ou « mouches volantes » devant les yeux

Les personnes âgées se plaignent parfois de voir de petits points mouvants quand elles regardent une surface brillante (comme un mur ou le ciel). Ces corps flottants, qui peuvent ressembler à des « mouches volantes » ou à des fils d'araignée gris ou noirs, bougent avec le mouvement de l'œil. La plupart du temps, leur présence ne signale rien d'inquiétant et ne nécessite pas de traitement. Mais s'ils apparaissent soudain en grande quantité et que la vue se met à baisser d'un côté, il peut s'agir d'une urgence médicale. Consultez un soignant immédiatement.



Vision Double

Ses causes sont multiples. Si la vision double est soudaine, chronique, ou s'aggrave progressivement, c'est probablement le signe d'un problème sérieux. Consultez un spécialiste des yeux.

Si elle ne se produit que de temps en temps, elle peut être un signe d'affaiblissement ou d'épuisement dû, dans bien des cas, à la malnutrition.

Voyez les conseils de nutrition au chapitre 11, et essayez de manger le mieux possible. S'il n'y a pas d'amélioration, recherchez une assistance médicale.

Cécité des rivières (Onchocercose)

Cette maladie, fréquente dans plusieurs régions d'Afrique, certaines zones au sud du Mexique, d'Amérique Centrale, et du nord de l'Amérique du Sud, est une infection causée par des minuscules vers qui sont transmis de personne à personne par la piqûre de petites mouches noires et bossues, les simulies.

Ces parasites sont 'injectés à une personne quand une simulie la pique.



Simulie



taille réelle

Signes



- Plusieurs mois après les piqûres de simulies et l'entrée de larves dans le corps, des grosseurs commencent à se former sous la peau. Dans les Amériques, ces grosseurs apparaissent le plus souvent sur la tête, et le haut du corps ; en Afrique, elles se trouvent plutôt sur la poitrine, le bas du corps, et les cuisses. Il y en a généralement de 3 à 6, et elles grandissent jusqu'à atteindre de 2 à 3 cm de largeur.
- Il peut y avoir des démangeaisons au moment où les larves se multiplient.
- La personne a des douleurs dans le dos, l'épaule ou à la hanche, ou "des douleurs partout".
- Les ganglions lymphatiques de l'aine sont enflés.

Tafuge walima dimɔɔw pantɔla

Tuma dɔw la, mɔɔkɔɔɔbaw be a fɔ ko olu be fen dɔw pantɔ ye walima tafuge, ni u beka yɔɔ manamanatɔ dɔ laje (i n'a fɔ koko walima sankolo). U be o fenw lamagatɔ ye u je kɔmi kɔmitɔ. O fenw be i n'a fɔ dimɔɔ fitiniw pantɔ. A ka ca a la, o tɛ kojugu ye. Nka ni fen caman be teme je kɔɔ ani yeli beka dɔɔya fan kelen fe, o be a jira ko o tigilamɔɔ ka kan ka ta a yere furake. **Aw ka kan ka taa aw yere laje jooa jooa.**

Fenw keli fila ye mɔɔ je kɔɔ

Fenw keli fila ye mɔɔ je kɔɔ, o sababu ka ca. Ni fenw balala ka ke fila fila ye mɔɔ je kɔɔ, ni a basigilen don, walima ni a beka juguya, o be se ka ke geleya ye. Aw ye taa aw yere laje dɔɔtɔɔso la. Ni mɔɔ ye aw gosi aw kun na, o be se ka fiɛ bila kunseme na, o la aw be taa dɔɔtɔɔ dɔ fe.



Ni fenw be ke je kɔɔ fila ye waati ni waati, o be se ka ke fanga dɔɔya walima segen taamasije ye min sababu ye dumuni dafalen dunbaliya ye.

Aw ye balocogo puman kalan sigida 10 na ani ka dumuni dafalen dun cogo bee la. Aw be se ka witaminiw fana ta. Ni mɔɔya ma don a la, aw be taa aw yere laje dɔɔtɔɔso la.

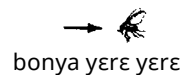
Mara

Bana in ka ca farafinna, mɛkisiki jamana worodugu yɔɔ dɔw ani ameriki worodugu ni a kɔɔdugu ce. O bana in sababu ye tumumisenni (banakise) ye minnu be sɔɔ dimɔɔ fitini dɔw fe ni u be wele ko "dimɔɔ finman" (merente). U be bana in ta mɔɔ dɔ la ka yelema mɔɔ were la



merente

O tumu (banakise) ninnu be mɔɔ sɔɔ dimɔɔ finman ninnu ka kinni de fe.



Mara taamasijew:



- Dimɔɔ (merente) in ka kinni temenen kɔfe ka kalo caman ke, kurukuru dɔw be bɔli damine a tigi fari la; u ka teli ka bɔ ka a ta mɔɔ disi la ka jigin, disi ani a worow la. A ka ca a la kuruden 3 ka se 6 mɔɔ ma, u tɛ dimi wa u bonya be se ka a ta santimetiri 2 la ka se santimetiri 3 ma.
- A tigi fari be se ka a ɛɛɛ kosebe ka a sababu ke banakise ninnu ye.
- Dimi be ke a tigi kɔ, a kamakun, ani a kere la, (walima a tigi fari fan bee).
- Genegenew be bonya.

- La peau du dos ou du ventre peut devenir épaisse et rugueuse à certains endroits, comme la peau d'une orange. Pour voir cette lésion, regardez la peau en ayant la lumière sur le côté.
- Si la maladie n'est pas traitée, la peau devient de plus en plus ridée. Elle peut perdre sa couleur (taches claires) au bas des jambes, sur la face avant. Des plaques sèches peuvent apparaître sur les cuisses et les jambes, et sur la poitrine et le ventre.
- Les problèmes de vue mènent souvent à la cécité. Au début, les yeux sont rouges et coulent, puis montrent des signes d'iritis (p. 349). La cornée devient trouble, avec de petits trous – comme dans la xérophtalmie (p. 354). Finalement, les yeux perdent la vue à cause des cicatrices cornéennes, de la cataracte, du glaucome, ou d'autres problèmes.

Les troubles de la vue apparaissent généralement dans les 10 à 15 ans suivant des infections intenses et répétées. La vue baisse le soir quand la lumière du jour diminue ; puis, peu à peu, la personne ne voit plus bien sur les côtés (voir p. 350, **Pour dépister un glaucome**). Enfin, la vision baisse même le jour, jusqu'à disparaître complètement, et la personne devient aveugle.

Dès que vous vous rendez compte que vous ne voyez plus aussi bien le soir, consultez un oculiste qui pourra détecter toute lésion dans les yeux. Mais ce qui permet de faire le diagnostic de l'onchocercose est la présence de tous petits vers dans les yeux, parfois visibles à l'œil nu, mais qui nécessitent le plus souvent l'examen d'un soignant disposant d'un équipement spécial.

Traitement

Toute personne soignée assez tôt dans le déroulement de l'onchocercose pourra éviter la cécité. Dans les régions où cette maladie se manifeste, faites-vous dépister et soigner dès les premiers signes. Une fois que les yeux commencent à être endommagés, le traitement devient beaucoup plus difficile et les médicaments peuvent accélérer la cécité. Mais le traitement comporte des risques et doit être administré par un personnel soignant.

- L'ivermectine (*Mectizan*) est le meilleur médicament contre la cécité des rivières. Renseignez-vous auprès des responsables locaux de la santé publique, car il est parfois donné gratuitement.
- La diéthylcarbazine et la suramine sont parfois utilisées, mais elles font plus de mal que de bien, surtout quand les yeux sont déjà endommagés. Ces 2 médicaments ne doivent donc être administrés que par des soignants expérimentés. Pour leurs dosages et précautions d'emploi, voir p. 563.
- Les antihistaminiques aident à diminuer les démangeaisons (p. 579).
- L'élimination chirurgicale des grosseurs sous la peau, effectuée à temps, permet de diminuer le nombre de vers.

- A tigi kɔ walima a kɔɔ golow be se ka girinya ani ka u kuru kuru i n'a fɔ lenburuba fara ka tɛmɛ u cogo kɔɔ kan. Walasa aw ka a ye, aw be a fari laje yeelenmayɔɔ la.
- Ni bana in ma furake jooa, a tigi fari be ɲɛɲɛya ka taa a fɛ. Nɔ jɛmanw be se ka bɔ a tigi ɲɛda ni senw na. A tigi senyanfan golo be perɛnperɛn.
- ɲɛnabanaw be se ka fiyentɔya lase mɔɔ ma. ɲɛ be fɔɔ ka bilɛn, o kɔ a be ji bɔ, a be tila ka ɲɛdimi taamasɲɛ jira (seben ɲɛ 349 laje). ɲɛkise be lafin ka a tigi jenijeni i n'a fɔ ɲɛjali (seben ɲɛ 354 laje). A be laban ka a tigi ɲɛw minɛ a la (fiyen) ka a sababu ke joli bilali ye ɲɛkise la, bugun, ɲɛnatansiyɔn, ani geleya werew.

Tuma caman, ɲɛ ko geleyaw be damine san 10 fo ka se san 15 ma mɔɔw la minnu ɲɛlabanamisenni tɛ kɔtɪge. A be damine ni ɲɛ ka yeta dɔɔyali ye fitiri fɛ, o kɔ yeli be geleya a tigi ma dɔɔni dɔɔni (aw ye seben ɲɛ 350 laje ɲɛnatansiyɔn segeɛgeli be sɔɔ ɲɛ min kan), o kɔ, yeta yere be dɔɔya hali tile fe, fo ka laban ka tunu pewu, o la banabagatɔ be fiyen.

Aw ye taa aw ɲɛ laje kabini aw ka yeli be dɔɔya sufe. O lajeli in senfe, fiɲɛ caman werew be se ka ye. Nka fen min be se ka to o segeɛgeli in ka sira sɔɔ, o de ye mikorofileri ye (*microfilaires*) (tumunmisenni/banakise) minnu be ke ɲɛ kɔɔ ni a be se ka ye ka sɔɔ i ma fosi don i ɲɛ na, nka o ni a ta bɛɛ a ka kan ni dɔɔtɔɔ dɔ ka lajeli ye, a baarakeminen ɲumanw be min bolo. Ni aw sigara hali dɔɔni, aw be taa aw yere laje jooa dɔɔtɔɔso la.

Mara furakɛcogo:

Furakeli teliman ani a damineni jooa, o be se ka mara fiyen bali. Nin bana in basigilen don yɔɔ minnu na, aw be furakeli damine yen kabini aw be a taamasɲɛ fɔɔw ye. Ni ɲɛ ye tɲɛni damine a furakeli be geleya ka taa a fɛ wa fura yere be se ka a tɔ juguya. O furakeli ka gelen, aw be taa dɔɔtɔɔso la.

- Iwerimekitini (*Ivermectin*), izinitigiw tɔɔ dɔ ye mekitizan (*Mectizan*), ye mara furaw bɛɛ la ɲuman ye, tuma dɔw la a be di fu sigida kenɛyasow la.
- Diyetilkaribamazini (*Diethylcarbazine*) ni ruwamini (*ruamin*) ye fura werew ye minnu fana be se ka mara furake, nka u ka tɲɛni ka ca ni u ka ɲɛni ye, kuma tɛ ni joli be ɲɛ kan. U ka kan ka di dɔɔtɔɔ dɔɔn de ka yamariya kɔɔ. Walasa ka a tata ni a tacogow don, aw ye seben ɲɛ 562 laje.
- ɲɛɲɛfuraw be dɔ bɔ ɲɛɲɛ na (aw ye seben ɲɛ 579 laje).
- Opereli dabɔra ka ɲɛ falakaw wuli, ni o baaraw daminena u waati la, o be se ka dɔ bɔ a banakise hake la.

Prévention

- Les mouches noires (simulies) vivent dans les endroits où il y a des cours d'eau rapides. Il faut donc enlever la broussaille et la végétation le long des cours d'eau rapides pour aider à réduire le nombre des simulies.
- Évitez de dormir dehors – spécialement pendant le jour : les mouches piquent d'habitude pendant la journée et à l'extérieur des habitations.
- Collaborez avec des programmes pour l'éradication des mouches noires et des larves.
- **Un traitement rapide peut permettre d'éviter la cécité et aider à limiter le développement de la maladie. Allez en consultation dès les premiers signes.**

Bana kunɓencogo

- Merɛntɛniw bɛ balo kɔdaw la. An ka kan ka o yɔrɔw binw ani a jiriw tige ka bɔ yen walasa ka dimɔɔɔ ninnu hake dɔɔɔya.
- Aw ye kenema dali dabila, kerɛnkerɛnɛnya na, tile fɛ: dimɔɔɔ ninnu bɛ mɔɔɔw kin tile de fɛ kenema.
- Aw ye merɛntɛniw keɓɓaga jɛkuluw demɛ u ka baara la.
- **Furakɛli jona bɛ se ka fiyen bali ani ka dankari ke bana in cayali la. Aw ye taa lajeli ke kabini bana taamasijɛ folɔw.**